

Hondarribia

130. zkia • 2001eko Iraila



Xenda Ibilbideak

2. Botika eta okindegien txandak
3. Herri Giroa
10. Jose Antonio Salaberria
15. Txingudi Eguna
17. San Martin
19. Ainara Elizondo
20. Koldo Ortega
24. Halcon Bidaiak
25. Video Club Hondarribia
26. Gazte Informazio Bulegoa
27. Ganbarako Kutxa miatzen
28. Lehiaketa
29. Horoskopoa
30. Demografia
31. Erein Antza
32. Kutxa



Argitaratzailea:

Euskara Batzordea

Erredakzioa:

ZIF & Comunicación

Posta elektronikoa:

zifcomunicación@terra.es

Publizitatea:

ZIF & Comunicación

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

Juan San Martin

Gorka García

Ainara Elizondo

Ama Guadalupekoa Ikastetxea

Arrantzaleen Kofradia

Argazkiak:

Hondarribiko Udala / Artxiboa

ZIF & Comunicación

Maketazioa:

emeD

Inprimategia:

Antza

Zirkuitu ibilbidea 2

20160 Lasarte-Oria

L.G. 55 122/86

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

TXANDAKO OKINDEGIAK URRIAN

- 7- **ARRATIBEL** (Mendelu auzoa) 943 641975
- 12- **GARMENDIA** (Portuan) 943 641136
- 14- **MARTINEZ** (Kale Nagusia, 17) 943 641212
- 21- **ARRATIBEL** (Mendelu auzoa) 943 641975
- 28- **GARMENDIA** (Portuan) 943 641136

TXANDAKO BOTIKAK URRIAN

- 7- **ERAUSKIN** (San Pedro, 28) 943 641018
- 12- **GARMENDIA** (Portuan) 943 641136
- 14- **MARTINEZ** (Kale Nagusia, 17) 943 641212
- 21- **ARRATIBEL** (Mendelu auzoa) 943 641975
- 28- **GARMENDIA** (Portuan) 943 641136

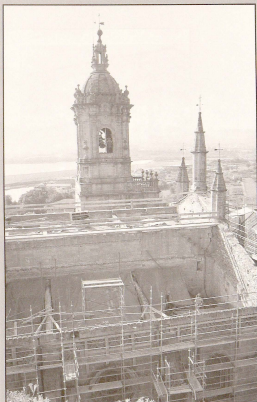
115 MILIOI BALIO DITU ELIZ NAGUSIKO TEILATUAREN KONPONKETAK

Duela egun gutxi egin zen Udaletxean Andra Mari eta Sagarzazuko Eliz Nagusian egiten ari diren obren aurkezpena. Bertan egon ziren Borja Jauregi Alkatea, Luis Mari Bandres, Foru Aldundiko Kultura, Euskara, Gazteria eta Kirol Saileko erantzule eta burua, Ramon Ayerza arkitektoa eta Jose Manuel Garmendia Parrokiaren ordezkari bezala.

Aspalditik zeukan Eliz Nagusiak bere teilatua hobetu beharra, eta horrela jakinarazi zitzaion Udalari eta baita honek Foru Aldundiari. Azken honek Gipuzkoako Ondare Kulturala zaintzeko, kontsolidatzeko eta hedatzeko daukan partida erabili du obra handi hau egiteko.

Orotara 115 milioi pezeta kostatzen ditu obrak. Hori-etatik erdia (57,5) Foru Aldundiak ordaintzen ditu, 28,75 milioi Udalak ordainduko ditu eta gainontzekoa Elizaren kontu dihoa. Hala ere, Hondarribiko Parrokiak ez dauka kopuru hori ordaintzeko sarrerarik, ezta gutxiago ere, eta hori dela eta, datozen aste eta hilabeteetan denen artean irtenbideak bilatuko dira obrak osatu daitezken.

Konkretuki, Elizaren teilatua edo kubieta da konpontzen ari direnak, teilak oso egoera kaxkarrean aurkitzen baitirira. Konponketa era gotiko tradizionalean egingo da, eta hortaz gain, teilatuan kanaleak eraikiko dira, ura behar moduan bideratzeko eta hurrengo konponketetarako gauzak errezteko.



Andramari eta Sagarzazuko Parroikia konponketa handiak jasaten ari da.

Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldizkaria zure etxean dohainik jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

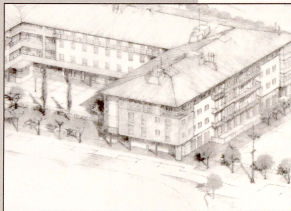
Izen-deiturak:

Helbidea:

Herria:

KOMENTUAURREKO ETXEBIZITZEN ZOKKETA URRIAREN 20AN IZANGO DA

• Goizeko 9tan hasiko da eta Hondartza Kiroldesia denentzat irekia egongo da



Amate-Kostako inguruak aldeketa handia izango du

Hasera batean irailaren 22rako aurreikusita zegoen Komentuaurreko etxebizitzaren zokketa publikoa lau astetan atzeratua izan da. Jakina da hainbat direla prestatu beharreko paperak, eta kasu honetan Eusko Jaurlaritzatik etorri beharreko jakinarazpen bat (proiektuaren kalifikazioari dagokiona) ez da denboran iritsi, eta zokketa atzeratu behar izan da. Hori dela eta, urriaren hirugarren larunbata aukeratu da hainbeste jende espero duen zokketa hau burutzeko egun egoki bezala.

Zokketa honen lehen zatian, hiru geletako 70 etxebizitzak banatuko dira. Bertan, lau kide edo gehiagok osatutako familiak sartuko dira. Badirudi, etxebizitzak kopurua

aurkeztutako familiak baino handiagoa dela, beraz ez da zokketa burutu beharrik izango.

Ondoren hiru kidek osatutako familiak sartuko dira. Hauetako, soberan geratutako hiru geletako etxebizitzak eta bi geletakoen erdiak egokituko zaizkie. Ondoren, bikote eta banakakoak agertuko dira. Hauentzat izango dira bi geletako etxebizitzaren beste erdia eta baita gela bat daukatenak ere.

Etxebizitzak egiteko proiektua bi urtetakoa da, eta epeak betetzen badira, 2002. urte amaierarako amaitzea espero da.

**GESTORÍA
INMOBILIARIA**

Pérez Alkain

**ADMINISTRACIÓN
DE FINCAS**
Matxin de Arzu 14
20280 HONDARRIBIA

Tel. y Fax 943 64 21 57
e-mail: gespeal@euskalnet.net
Móvil: 656 75 89 83



Cocina tradicional
Carta
Menu del día
Raciones y
cazuelitas

C/ San Pedro, 63
Tel.: 943 64 70 75
20280 HONDARRIBIA

ESKOLA KIROLA JAIALDIA HENDAIA OSPATU DA

• Aurtengo edizioa haurrei dedikatua izan da bereziki eta arrakasta handia izan da



ALBISTUR eta AROEZENA

*Harategia
Urdaitegia*

Higer bidea
Tel. 943 64 18 60
20280 HONDARRIBIA

OTXOA JANARIDENDA

*Barazki, fruta eta
horrelakoetan aukera handia*

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

TAO ZERBITZUA 481.000 IBILGAILUK ERABILI DUTE UDAN



Bentako aparkalekua errotazio sistemaren ispilua da; datuak begiratu besterik ez dago.

Udazkenean sartu gara, eta horrekin batera TAO zerbitzua amaitu egin da. Hiru hilabetetan martxan egon den sistema honek zer nolako datuak eskaintzen dituen jakiteko ordua da orain. Horien artean aipagarriena, zerbitzua erabili duten ibilgailu kopurua 481.100 izan direla, iaz baino %24 gehiago.

Udaltzaingoa-tik esaten den bezala, "aparkalekuak sortzerako orduan sistema honek emaitza oso onak eskaintzen ditu; edozein momentutan eta diru kopuru txiki baten truk aparkatzeko tokia egotea suposatzen du".

TAO zonaldeek 2000. urtean baino 100.000 ibilgailu gehiago jaso dituzte. Abuztuko igandetan Hondarribian sartu diren ibilgailuen kopuruaren media 12.500ekoa izan da, eta honek iaz sistema hau

ipintzeko hartutako erabakia egokia izan zela argi eta garbi uzten du. Gipuzkoako kostako beste zenbait tokitan igandetan TAO martxan ibiltzen da, Deba eta Getarian kasu.

Iaz baino isun gutxiago

Nahiz eta kontraesan bat dirudien, ia 100.000 ibilgailu gehiagok erabili dute aparkatzeko sistema hau, baina Udaltzaingoa ezarritako isunen kopuruak behera egin du. Konkreteki, 2000. urteko udan jarritako isunek behera egin dute % 20an. Garabiak eraman dituen auto kopuruak ere portzentai berean jaitsi da.

Beste datu batzuk ematerakoan, esan ere, irailaren 8an 850 berebil eta 21 autobus igo zirela Guadalupera eta bertan aparkatu.

**gizonezkoentzako
ileapaindegia**

TIRRIA

**Beñat Etxepare 18
Tel. 943 64 58 30
20280 Hondarribia**



**BAR
ONDARRIBI**

AUKERA HANDIA BANDERILLA ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31
Tel.: 943 64 27 05

20280 HONDARRIBIA

HONDARRIBIKO HIZKERA AZTERTUKO DUEN BEKA DEITU DA

Duela zenbait urtetako asmoak egi bihurtuz, Udalak "Hondarribiko Hizkeraren Ikerketarako Beka" deitu du, bertako hizkera jaso eta aztertze-ko asmoz sortutako deialdia. Bekaren diru-zenbatekoa 1.500.000 pezetakoa izango da.

Ion Elizalde Euskarako Zinegotziak azaldu zuenez, "azken urteotan hutsune bat nabaritu dugu, orain artean ez baitago gure euskarari buruzko lan sakonik. Hori dela eta, iaiz horrelako zerbait egin behar genuela erabaki zen, eta orain egitea egokia iruditu zaigu".

Bekaren gaia Hondarribiko hizkera izango da, eta iraupena gehienez 12 hilabetekoa izango da. Hala ere, azaroaren 15a aurretik, gehienez 20 orrialdetako proiektu bat azaldu beharko da, lana nola burutuko den azaltzen duen proiektua. Beka jaso ahal izateko, ezinbestekoa izango da goi mailako tituluduna izatea.

Norbanakoak edo lantaldeak

Norbanakoek edo horretarako osatutako lantaldeek jaso ahal izango dute. Taldeen kasuan, gutxienez erdia goi mailako tituluduna izan beharko da.

Aurkeztu beharreko dokumentazioa, Nortasun Agiriaren fotokopia, espediente akademiko zehaztua, Curriculum Vitae-a eta lehen aipatutako proiektua dira.

Bekaduna suertatzen den pertsona edo lantaldeak, behin betiko lana 2002. urteko abenduaren 15a aurretik aurkeztu beharko du Hondarribiko Udaleko Euskara Zerbitzuan.



HONDARRIBIKO HIZKERAREN IKERKETARAKO BEKA

Hondarribiko Udalak, bertako hizkera jaso eta aztertze-ko asmoz sortu duen bekarako deialdia egiten du



Beka deialdia Goi Mailako Tituludunei zuzenduta dago.



Menaje
Industrial
Electricidad
Copia de llaves
Tornillería inoxidable

MARINEL

Burindegia
Ferretería

Beñat Etxepare 12
Tel. 943 64 17 88
20280 HONDARRIBIA

Jon Alzaga

- Urdai azpikoak
- Hestekiak
- Gaztak
- Foies
- Edariak

San Pedro kalea 45 Tel. 943 64 44 70
20280 HONDARRIBIA

AMA GUADALUPEKOA IKASTETXEAK 50 URTE BETETZEN DITU

- Abenduaren 1ean bazkari herrikoia bat egin nahi da



Historiaz betetako ikastetxetik 2.500 ikasle inguru pasa dira.

Gaur egun Ama Guadalupekoa Ikastetxea dena 1951. urtean sortu zen. Ordurarte, inguruan "Mirentxu" izenez ezagutzen den kasinoa zegoen. Hainbat urtetan kasino eta hotelaren funtzioa bete ondoren, Parrokiak erosi egin zuen bertan eskolak egiteko asmoarekin. Maria Elizalde andereak egindako donazio batetik sortu zen eskola, bere izena eraman zuena.

Eskola aurrera eramatearen ardura La Salleko Erlijiosoen eman zitzairen, eta beraiek aritu ziren 1970 arte. Orduan Parrokiak hartu zuen berriz ardura.

Bere sorreratik poliki-poliki handitzen joan da, eta 50 urte hauetan ia 2.500 ikasle igaro dira ikastetxetik. Une hauetan, Haur Eskolatik Selektibitatearen prestazioari ari diren ikasleek dute Ikastetxeak dituen bi zentruetan.

50. urteurren honetarako hainbat ekitaldi prestatu nahi dituzte antolatzaileek. Meza bat egongo da, argazki zaharren erakusketa bat, joku ugari, eta baita bazkari herrikoia ere. Bertatik pasa diren ikasleek omenez, eta batez ere, lehen promozioan egon ziren ikasleei omenaldi bat egin asmoz. Lehen promozioa ikasle hauekin kontaktatzeko pertsona bat dabil etengabe lanean.

ARRETXE



ERRETERIA

Larzabal 14 • 943 34 01 82

DONOSTIA

Zabaleta 54 • 943 28 65 72

HONDARRIBIA

J. Alonso 5 • 943 64 27 77

ARRAUN ELKARTEA GIMNASIOA

Aerobic / fitness, Musculación, Masajes
Alquiler y almacén de piraguas
Gimnasia Mantenimiento
Gimnasia Terapéutica
Sauna gratuita

HERRIKO GIMNASIORIK EDERRENA!!!

Hondarribia Arraun Elkarte • Tel. 943 64 01 61 • 20280 HONDARRIBIA

LUDOTEKAK HAURREI BERE ATEAK ZABALTZEN DIZKIE



Inguru honetan belar artifizialeko zelai bat laister izango dugu.

Hondarribia Futbol Elkarteak azken hilabete hauetan arazo ugari jasaten ari da. Dakizuen bezala, Hondartzako Kirol Zonaldeko proiektua duela hilabete batzuk onartu zuen Udal Batzordeak, eta aldiakari honetan bertan agertu genuen. Hala ere, obrak ezin dira denak batera hasi eta pausuka egin dira lehen lanak.

Une hauetan, azken urteetan harrizko futbol zelaia izan dena hankaz gora dago, eta bertan jokatzeko duten taldeek kanpora joan behar izaten dute. Irunen dauden futbol zelaia bertan galdegin eta gero, erantzun bezala ezetza jaso da eta Lesakara joan behar dute zenbait taldek. Hala ere, asteburuko hiru partidu ziurtatuak daude Ondartzako futbol zelaian.

KAFETEGIA



GOZOTEGIA

San Pedro 10
Tel. 943 64 10 47

20280 HONDARRIBIA

Arroka-Berri

ERRETEGIA



Higer bidea
Tel. 943 64 27 12
20280 HONDARRIBIA

GREGORIO BERROTARAN-EK HONDARRIBIKO XENDA IBILBIDEAK AURKEZTU ZITUEN



Gregorio Berrotarran zinegotzia izan da asmo honen burua.

Duela urte ugari zuen bide hauek egiteko ideia Gregorio Berrotaran-ek, azken hamar urte hauetan Nekazaritza eta Ingurugiroko Zinegotzia. Orduan gauza bat zela ez edo ez, orain artean ezin izan da ideia errealitate bilakatu.

Senderismoa edo xenda ibilbideak sendotu asmoz 8 ibilbide desberdin egin dira. Gaiari buruz zer-bait gehiago jakin asmoz, Berrotaran Zinegotziarekin bildu ginen, bera baita proiektu honen pentsalari nagusia.

Azkenean lortu da xenda ibilbideen asmoa errealitate bihurtzea

Bai, eta kostata izan da gainera. Duela urte batzuk erabaki genuen horrelako zerbait egin behar zela, baina zailtasun ugari topatu ditugu denbora honetan. Alde batetik, ez dugu ohiturarik horrelako zerbait egiteko, gainera ez genekien konkretuki nola egin, hau da, zergatik puntu batzuk ibilbideetan sartu eta beste batzuk ez... Gauza asko begiratu eta aztertu dira, eta nahiko lan kostotua izan dela esan daiteke.

Nolakoak dira xenda ibilbideak?

Nagusiki jendea paseatzen dabilen leku esanguratsuenak ibilbide ofizial bihurtu dira. Hau da, Hondarribia barruan daude xenda denak, eta Amutetik Guadalupera eta Farora dauden bideetan zehar. Santa Maria Magdalena eta Saindua ere sartu dira. Menditik ibiltzera joaten den jendeak egiten dituen bideak kontutan hartu dira, behar moduan argibideak jarri...

Nondik sortzen da ibilbide hauek egiteko ideia?

Jende askori gustatzen zaio arratsaldetan edota ahal duenean paseotxo bat ematera irtetea mendi aldera, zer esanik ez asteburuetan. Hortaz gain, Guadalupe aldean jende asko ikusten da hara joan eta Fuertea ikusten duena. Baina gero zer egin jakin gabe geratzen da, eta panel zein triptiko hau laguntza handia suposatuko duela uste dugu. Kanpotarra asko ibiltzen da mendian hona etortzen denean.

Nola egin da seinalizazioa?

Ibilbide bakoitzak bere haseran, beraz 8 mapa orokor daude, eta Guadalupeko aparkaleku handian beste bat. Hortaz gain, 70 panel inguru jarri dira ibilbideetan zehar, interes bat daukan puntua zer den adieraziz. Panel hauetan begirata, ibiltariak hurrengo puntua zein den jakingo du, baita aurkeoa ere.



JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES

Calle Zuloaga, 12 HONDARRIBIA Teléfono 943 64 27 38



FISIOTERAPIA SOKOA

- FISIOTERAPIA
- ETXE ZERBITZUAK
- ERREABILITAZIOA
- LANBIDE ETA OSASUN ASEGURUEKIN LAN EGITEN DA
- MASAJAK

AITZIBER GOÑI OLASAGASTI
AINHOA ISARCH COMA

ORDUTEGIA: ASTELEHENETIK OSTIRALERA
8.00etatik - 21.00era ETENGABE IREKIA

Sokoa Merkataldegia Tel. 943 64 46 57
20280 HONDARRIBIA

Eta argitaratutako triptiko haue- tan zer agertzen da?

Interesa dauka edozer agertzen da. 9 triptiko kaleratu ditugu, 8 ibilbide konkritu adierazten dituztena eta beste bat plano orokor batekin, non ibilbide guztiak ageri diren. Bakoitzak bere distantzia zehatza neurtua dauka metrotan, eta bidean zehar interesgarriak izan daitezken guneak komentatzen dira.

Azalpen guztiak euskaraz eta erdaraz agertzen dira. Plano bakoitzak argazki bi dakarzki, inguruan apur bat kkatzeko balio baitute.

Zer egingo da triptikoekin?

Salgai jartzeko erabakia hartu dugu. Saltzearen asmoa ez da dirua lortzea, baizik eta jendea kontzientziaztea, hauetako triptiko batetaz jabetzen dena kontu izan dezan. Ohiko saltokietan jarriko dira, Bidasoa Turismon, eta herriko liburutendetan ere. Hortaz gain, eskoletan ere jarriko dira.



Luzera / distancia: 6.050m.

XENDA IBILBIDEAK



Senderismo

Ibilbide bat Santa Maria Magdalena-tik iristen da.

EROSLE

CHARTER SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 HONDARRIBIA

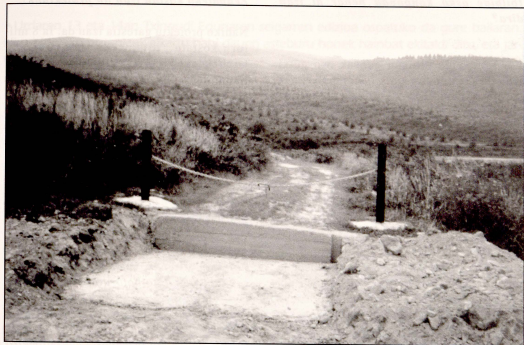


Foru Kalea,
Z/G

Almirante
Alonso
Kalea, 12

Pub
Kaizar

TXINGUDI EGUNA 2001



Mendian barrena ibiltzeko prestatu dira ibilbideak.

FS 
oto istema

ARGAZKIAK

ORDU BETEAN

Itsasargi 3
Tel. 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA



JAVIER
OPTIKO

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel. eta Faxe: 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

Ibilbide asko konpondu behar al izan dira?

Ez. Konpondu ditugun guneak oso gutxi izan dira. Egin den alrik handiena xendak garbitzea izan dira, sasiak moztu, harriak kendu... Esan behar da, gehienbat lurra dela egin beharreko bidea, nahiz eta zenbait zatitan asfalto eta hormigoizko bideak dauden.

Hemendik mezurik bidali nahi al zenuke?

Bai. Esan nahiko nuke mendia denena dela, denek gozatu beharrekoa dela. Hala ere baserriak ez dira denenak, eta ikustez gain aurrera pasa behar dela. Honekin esan nahi dena, mendira zakurrarekin joaten denak, zakurra lotuta eraman behar duela eta baserrietako zakurrekin ez liskarrik sortzea.

Zenbateko kostua izan du proiektuak?

Nahiko proiektu garestia izan da. Ia 8 milioi kostatu ditu, eta horietatik 2 Gipuzkoako Foru Aldundiaren Kirol Sailak jarri ditu. Kontutan hartu behar da seinaleak kalitate handiko materialez egin direla, oso toki urrunetan jarri behar izan direla... Oso kostotsua izan da, baina lan ona egin dela uste dugu eta inbertsioa baliagarritzat jotzen da.

Nahiz eta hilabete asko igaro dira Gregorio Berrotaran-ek ideia pentsatu zuenetik, egia esan, pena merezi izan du itxaroteak. Triptiko eder eta oso baliagarriak dira kaleratu direnak, mendian ibiltzea gus-toko duenak asko baloratuko duena.

Denetara 56,940 kilometro osatu dira. Xenda laburrenak 4'5 kilometrotako luzera dauka eta luzeenak 12'7 kilometro. Hala ere, gehienak 6 kilometroen inguruan dabilta, asteburutarako plan ezin hobeago bat aurkezten digutelarik.

ANTXiNA

—Jatetxea—

Arma Plaza 2 • Tel. 943 64 18 80 • Hondarribia

TXINGUDI EGUNA

TXINGUDI EGUNA 2001

• Urriaren 13 eta 14an Txingudi Egunaren seigarren edizioa ospatuko da gure bailaran. Hiru hirietako biztanleak elkartu nahi dituen asteburu honek hainbat ekitaldi ditu, eta jarraian azaltzen dizkizuegun hauek dira.

1 2tik 26ra 19:00etan Hendaiako Udaletxea Eskualdeko margolarien **MARGO ERAKUSKETAREN** aurkezpena, hiru hirietako elkarteek antolatua.

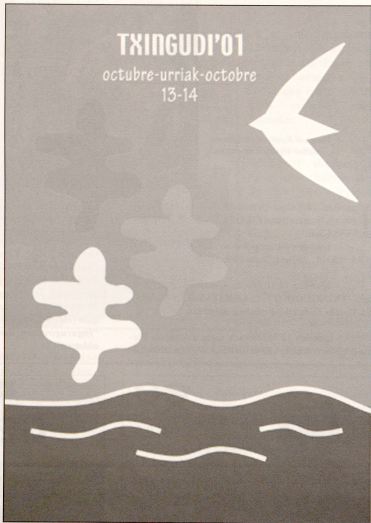
Ostirala 12 22:00etan Gaztelu Zahar **ROCK KONTZERTUA**, Lanetik Eginak antolatua.

Larunbata 13 09:00etatik 14:00etara Gaztelu Zahar (Hendaia) **ARTISAU PRODUKTUEN AZOKA**, Behemendi Elkartek antolatua.

Larunbata 13 10:00etatik 12:00etara Gaztelu Zahar (Hendaia) **RALLYE FOTOGRAFIKOAN** izen ematea, AFI eta Photo Club Hendayaisek antolatua.

Larunbata 13 Egunean zehar Artia (Irun) **TXINGUDIKO 1 SOFBOL TXAPELKETA**.

Larunbata 13 Egunean zehar San Martzial Mendia eta Plaiaundi Parke Ekologikoa (Irun) **"TXINGUDI EZAGUTU"** jardunaldia, Plaiaundi Parke Ekologikoa eta Abbadiako Adiskideak elkarteak antolatua.



"Gure Nahia"

Diseño de José Carlos Fernandez Balerdi

Hitzorduek 9etan San Martzialen eta 14etan Plaiaundiko Ekoetxean.

Xehetasunak : (0)5.59.20.37.20

Larunbata 13 Egunean zehar Gaztelu Zahar (Hendaia) **NAZIOARTEKO GASTRONOMIA DASTAKETA**, Adiskidetuak Elkarreak antolatua.

Larunbata 13 16:00etatik aurrera Gaztelu Zahar (Hendaia) **DANTZA** ikuskizuna, eskualdeko

taldeek antolatua.

Larunbata 13 16:30etan Gaztelu Zahar (Hendaia) **III. GRAFITTI** lehiaketa.

Larunbata 13 18:00etan Gaztelu Zahar (Hendaia) **HENDAIAKO UDAL ORKESTAREN KONTZERTUA**.

Larunbata 13 22:00etan Beltzenia Pilotalekua (Hendaia) **BENITO LERTXUNDIREN KONTZERTUA**.

Txingudi Egunaren seigarren edizioa ospatzen da aurten.



Igandea 14 Goizez Urantz Pilotalekua (Irun) Txingudiko Haurrentzako **PILOTA TXAPELKETA**ren FINALAK.

Igandea 14 Egun osoan **RALLYE FOTOGRAFIKOA**, AFI eta Photo Club Hendayaisak antolatua.

Igandea 14 10:00etan Arrantza Portua (Hendaia) **TXINGUDIKO I. MARMITAKO LEHIAKETA** Dantza Talde eta Abesbatzek animatua.

Igandea 14 13:30etatik aurrera Arrantza Portua (Hendaia) **BAZKARI HERRIKOIA** hiru udalerrie-

tako klub eta elkarteekin, Kuxkuxtu Txarangak alaiturik.

Igandea 14 12:30etan Badia **BELAUNTZIEN ESTROPADA**

Urriaren 15etik 27ra, Txingudi Egunaren Maskota Lehiaketaren **ERAKUSKETA**, Txingudi- Alcampo Parke Komertzialan.

Jardunaldi Tematikoa :Urriaren 12an, ostiralarekin, 16:00etatik goiti, **Sokoburuko Antoine d'Abbadie Aretoan** (Hendaia)

"Ingurugiroaren dentsitate eta produkzioa : hiria aldatzen"



eukeni optika

neretzat
zuretzat
guztiontzat

San Pedro, 57
20280 Hondarribia
943 643 805

R.P.S. 28/98 O.P.

EXPERT

GEURIA

MOBILIARIO DE COCINA
Tel. 943 64 07 14

ELECTRODOMÉSTICOS
Tel. 943 64 33 86

San Pedro, 3 • San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

REMIGIO MENDIBURU ARTISTA SORTZAILEA

Artista bakoitzak bere joerak eta kezka agertzen ditu eta horien artean Remigio Mendiburuk bereziki sorkuntzarako kezka nabaria zuen. Hortarako bere lanak ikus eta aztertu baizik ez dugu. Lehenik, gaztetxo zelarik, paisaiak pintatzeari eman zion. Gero buztinez, burniz, zurezko langa-kapiroak eta abar, beste zenbait materialez baliatuz ekin zion sorkuntza bideari heltzeko.

“Gaur” taldea osatzean Donostian 1966an egin zuten *erakusketari* buruzko artikulua argitaratu nuen Donostiako Hoja del Lunes hartan eta geroztik arduratu naiz zenbait aldiz bere lanak aipatuz.

Berak zioenez, basoan adi soeginaz jarritz, berekiko ikerketaz egiten zituen zurezko aurkikuntzak. Hortarako forma bereziak zituen gogoko eta Oteitzaren gomendioak haintzat harturik abiatu zen arte abanguardietara. Ondorean bere joera bereziak azaldu zituen. Artegitntza, nolanahi ere, bere nortasunetik begira, euskal kulturari loturik eraman zuen.

Adibidez, har dezagun 1989an Donostiako San Telmo Museoa omenaldiz egin zitzaion Remigio Mendiburu zeritzan katalogoa begiratu baizik ez dugu, bertan argazkiz argitaratu

ziotenekoak ikusi besterik ez dugu bere kezka nagusian sorkuntza eredugarria zuela jakiteko.

Bere dibujoen irudiak eta margogintzatik hasi eta aski dugu 1958-1959garren urteetan eskulturaz egin zituen irudietatik hasiz eta

ondoko urteetan jarraitu zuen bidea nondik nora eraman zuen jakiteko:



*Remigio Mendiburu
zenak eginiko arte
lanetako bat.*

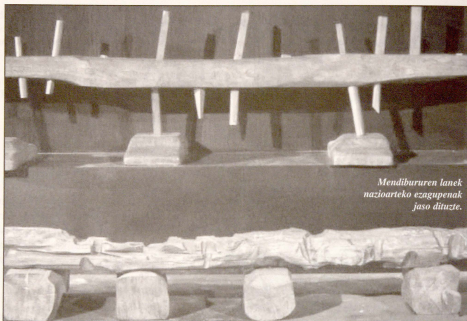
Txalaparta, Irrintzi, Aizkolari direnetatik hasi eta buztinezko Talua, gero galdan urtzagintzaratuz eman zitunak begiratu ondorean zurez eta metalez eman zituen hainbat lan aztertuz burutu zuen lanez ohartzeko.

Remigio Mendiburu, Natura zalea zenez,

edonon aurkitzen zuen oinarritzko gaia berekiko sorkuntzetara eramateko.

Langintza bera oso berezia zuen, hortarako materialek basoetan begiz hautatutakoez baliatuz eta Euskal Herriko ohitura zaharretan oinarrituriko lotura emanaz jardungo zuen. Zura zatiak elkarturiko lotura egokitatz har genezake **Murru** deritzan eskultura.

Adibide gisa, besteak beste, lan horietako batzuk hautatuko nituzke: Hondarribiko Udaletxean eta Puntalen puntan dagoen **Txoria**, Alde Zaharrean dagoen brontzezko



*Mendibururen lanek
nazioarteko ezagupenak
jaso dituzte.*

Talao, eta Jaizkibel mendian **Herrien Bata-sunari** eskaini zion burniz eta harriz osatu zuen monumentu hura. Gasteizko museoan gordetzen diren **Harri bihur** eta **Zugar**, Eusko Legebiltzarrak duen **Argi-kabia**, Donostiako Askatasun Etorbideko etxe hartan dagoen **Herri txistu hotsoa**, **M. Lekuona** zenaren omenez Eusko Ikaskuntzak duena, Bilbon dagoen **Hostoa** eta abar.

Baina, bere lana ez zen mugatzen basoan so eginez hautatzen zituen material soilez bali-atzeaz, ez. Zeren, eskulangintzan ordea

1979an **Xalbador bertsolariaren** omenez eskaini zigun hura eta aldi berean **Atari** (1983) zeritzanak ikusi baizik ez ditugu lang-intza horren eredugarri. Beraz, Mendiburu zena, sorkuntzarako artista eredugarria genu-en.

Remijio Mendiburuk bere inguruan zituen artista guziak goraipatu zituzten bere sorkuntzarako lanak.

JUAN SAN MARTIN

Susperregi
ARTE - GALERIA

San Pedro, 1 20280 Hondarribia
Tel. 943 64 25 56 / 943 64 70 99 / 647 559 691
Faxa: 943 64 71 16
e-mail: garailan@jet.es
www.susperregi.net
susperregiate@terra.es

Hawaii

Hawaiien dena da berezia

San Pedro kalea 12 • 943 64 20 76
Santiago kalea z/g • Zuloaga z/g • 943 64 17 58
Rebellin 3 • 943 64 48 00

20280 Hondarribia

ZIRIRIK EZ

Madril alde hartatik dator notizia..." halaxe hasiko luke egun Xenpelarrek duela hainbat urte sortutako bertsoa, baldin eta burua altxa ondoren azken hilabe-teotan piztu den polemika ezagutuko balu. Beharbada zortziko txikia edo hamarreko nagusia hautatuko luke neurritzat, nork daki. Garbia dena, halaz ere, Osasun Ministerioak (misteriorik gabe, gainera) bere neurri propioa jada hartua duela da eta urtea bukatu aurretik jarriko duela martxan lantokietan erretzeko ohitura arautuko duen lege berria. Halaxe, neurri honen helburua erretzeko ohiturarik ez dutenen eskubideak bermatzea izango da, horrek erretzaileen aurkako inolako mehatxurik suposatzeke.

Erretzeari utzi nahi dionak, hortaz, ezin esan aitzakiarik duenik eta oraintxe du ziri hilgarri honi azken zupada emateko aukera aproposa. Tabakoaren salneurriak gora egiten ez duenean, ministerioa baita batzuen esku-bideak bermatu nahian besteak setiatzen dituen (horixe uste dute, behintzat, bizio

honen mende bizi direnek). Tabakoari agur eta e(u)roari diosala; ez da kontu makala!

Aurki tentuz ibili beharko dugu, kafeak ere tentsioa igo egiten baitu eta horrexegatik, laister lantokietako kafe-makinak zokoratuko dituen dekreturen bat kaleratzea ez da batere harritzekoa izango. Eta zer esan hamaiketako urdaiazpiko pintxoari buruz? Bada, hori jatea ere delitu izango da kolesterolaren bozera-maile fina baita zerriari ohostutako produktu goxo hau.

Txantxak alde batera utzita, egia da osasunaren etsai handienetakoa tabakoa dugula egun, baina nola aurre egin hain gizarteratua dagoen izurrite honi? Ministe-rioari ez al dio hartu neurriak poto egingo, bestela ederki gaude.

AINARA ELIZONDO



ENARA, c.b.

ADMINISTRACION DE FINCAS
EXPERTOS INMOBILIARIOS



VITALICIO
ASESORIA

891. 216. 3625

San Pedro 4 behea
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 39 72
Tel. y Fax 943 64 54 38

Amuitz

ASESORIA

Xabier Tife Susperregi

**GESTORIA
CORREDOR DE SEGUROS
INMOBILIARIA**

Arrantzaile Auzoa 10 bajo
20280 - HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 71 73
Fax: 943 64 60 82

HONDARRIBIA DUELA 140 URTE: JOSE JOAQUIN OLLO BIKARIOAREN TXOSTENA

Artxiboetan murgildurik ibili ohi gare-nok, noizbehinka zorte ona izaten dugu. Agiri baten bila joan eta bapatean, beste dokumentu bitxi bat aurkitu. Horrela, suerteko ibili gara azken egunotan, agiri interesgarri bat aurkitu dugulako, eta gure uste apalean, argitaratzea merezi du.

Pablo Gorosabel gipuzkoar historialariak liburu ugari idatzi zituen Gipuzkoako historia ezagutzeko. Horietako batean ("Gipuzkoako Hiztegia"), 1862an argitaratua, Gipuzkoako herrien hainbat berri ematen du.

Hondarribiaren datu batzuen informatzailea Jose Joakin Ollo erretorea izan zen, eta hori da aurkitu dugun dokumentua. Apaizburu honek Gorosabelek egindako galderei erantzuten die, baina emandako datu ugari Gorosabelen liburuan ez dira agertzen. Hori dela eta, *Hondarribia* aldizkarian argitaratzea egokia iruditu zaigu, irakurleak hobeki ezagutu dezazun herriaren historia.

Jose Joakin Ollo Bikario jauna

Dokumentu berarekin sartu baino lehen, eman ditzagun datu batzuk egilerari buruzkoak, Florentino Portu, Jose Mari Etxaburu "Kaminiñazpi" eta Klaudio Otaegiri jarraituz.

Jose Joakin Ollo, Lezon jaio zen 1816an. Bere ama haurdun zegoelarik, senarra, arrantzalea, itsasoan hil egin zen. Aitarik gabe, amak Iruñeko Gotzaiaren esku utzi zuen mutila. Apaiz ikasketak bukatu zituen eta ondoren,

Hondarribiko Bikario izendatu zuten 1849an. Hondarribian 37 urtez erretore izan zen. Ollo jauna 1886an hil zen eta Klaudio Otaegik bertso hau idatzi zuen *Euskal-Erria* aldizkarian:

*Triste dago Jaizkibel,
Triste Olearso;
Lantuz Ondarribia,
Aita ill delako.*

Hondarribiko erretore honek lan ugariak bideratu zituen, Parrokia, baselizak eta batez ere, hain maite zuen Guadalupeko Ama Birjiñaren ermita eta inguruak apaintzeko: Guadalupeko gurutzea, iturria, baselizaren dorrea, etabar... Bikarioa 70 urterekin hil zen eta buruan zeukan proiektu bat ezin izan zuen ikusi: Guadalupeko errepeidea.

Hondarribia 1861ean: Olloren txostena

Kaleak	Etxeak	Biztanleak
Apezpiku Kalea	5	22
Kale Nagusia	33	193
Panpinot Kalea	13	64
Eguzki Kalea	5	31
Ubilla Kalea	9	53
Juan de Laborda Kalea	6	32
Fuentes y Gorgot	11	73
Denda edo Txanponkale	11	66
San Nikolas Kalea	16	77
Zilardegi Kalea	2	8
Harategi Kalea	1	13
Ipar Kalea	6	50
Arma Plaza	11	59
DENETARA	129	741



D. JOSÉ JOAQUÍN OLLO
(Vicario de Fuenterrabia.)

Jose Joakin Ollo Lezotarra zen, eta Hondarribian izan zen Erretore 37 urtez. Lan handia burutu zuen herriaren eta herritarren alde.



FUENTERRABIA Y HENDAYA. — Vista General. — N° 10

Ollo Erretore izan zen garaiko Hondarribiak eta egungoak zerikusi gutxi dute.

Apaizak edo benefiziadunak honako hauek ziren orduan: Jose Joakin Ollo, Gabriel Jose Iriarte, Pedro Tomas Arbelaiz, Jose Angel Berrotaran Arzu eta Miguel Esnaola.

Hondarribian zeuden **baselizak edo ermitak** hauek ziren:

Santa Maria Magdalena, Portuko auzoan.

Santa Engraziakoa, Irurerako bidean.

Saindua, Kristo Saindu bati kultura ematen zaio; lehen San Felipe eta Santiago.

Santiagotxo, Santiago Apostolua, Espainiako Patroia.

Monsererateko Ama, 1602an bedeinkatua.

Guadalupeko Ama, Jaizkibel mendian.

Oharra: Santa Barbara eta San Telmoko baselizak desagertu egin dira.

Dokumentuaren beste puntu interesgarria harrisiaren kalteei buruz da. Hain zuzen, Frantsesek 1794an eta 1795ean egindako erasoak. Baina, gerra

horren ikerketa Kote Guevara historialari eta liburuzainak egingo dauka, Luis De Urantz Kultur Taldearen boletín batean argitaratua.

Orduko Udalkideak honako hauek ziren: Alkatea Jose Antonio Esoain, Lehen Alkateordea Juan Leon Elola, Bigarren Alkateordea Jose Joakin Emparan, Sindikoa Melchor Sagarzazu, Erregidoreak edo Zinegotziak Jose Inazio Amundarain, Jose Inazio Lekuona, Gregorio Oteiza, Estanislao Lekuona, Gregorio Lekuona, Jose Antonio Sorondo, Sebastian Aiestaran, Pedro Noguera, eta azkenik, Idazkaria, Jose Maria Etxenagusia.

1860an Hondarribian zeuden lantegiak

Eskabetxe kontserba-lata: jabea Pedro Canuto Urtizberea zen. Arraina frijitu edota egosia olioarekin latetan sartu eta ixten dira. Urte askoan irauten du arrainak eta urrutiko nazioetara esportatzen da.

Eskabetxe arrunta: arraina frijitu eta barriletan sartzen da; ur-salda eta ospina usain-belarrekin. Eskabetxe honek bi hilabete iraun dezake eta Penintsulara bidaltzen da. Lau lantegi daude eta jabeak hauek dira: Josefa Angela Sorondo, Juan Elola, Baltasar Zubiri eta Francisco Arribillaga.

Hondarribiko biztanleak 1860an

Guztira: 3129, horietatik 1587 gizonezkoak eta 1542 emakumezkoak.

Hirian, 791 pertsona bizi dira, 376 gizon eta 415 emakume.

Portuan, 641 pertsona bizi dira, 314 gizon eta 327 emakume.

263 baserri, 1697 pertsona: 897 gizon eta 800 emakume.

Bien bitartean, **Transeunteak**, 24 dira eta horietako bat da bakarrik emakumea. **Atzerritarak** 8 dira, 5 gizon eta 3 emakume daudelarik.

Oharra: 55 baserri, 391 biztanlerekin, Irungo Parrokian daude eta besteak aldiz Hondarribiko Elizan, 208 baserri, 1306 pertsona bizi direlarik.

Jose Joakin Ollo Bikario jaunak txosten hau 1861eko irailaren 8an izenpetu zuen, Ama Birjiñaren egunean.

KOLDO ORTEGA

**Zer deritzozu existitu den
abentura zoragarrienean
parte hartzeari?**

erein
argitaletxea



EREBIN
CLUBE
KLASIKOAK

ZER BISITATU URRIAN

LANZAROTE

- . 50.000 pezeta apartamentuan eta 82.400 4* hotelean pentsio erdian
- . 7 gau.
- . Hegalaldi zuzenak Bilbotik, begiratu.

Afrika eta Europatik hurbilen dagoen uhartea da. 860 km2-tako azalera dauka, eta bere ezaugarriak nagusienak eguraldi goxoa eta bere paisaia desberdinak dira, denetatik auri bait daiteke lanzaroten. Kilometrotako hondartzak, ur gardenak eta gauean ziurtatua dagoen giro oinak erakargarritasun handia eragiten du turistengan.



MADEIRA

- . 63.000 pezeta
- . Hegazkina
- . 7 egun
- . Alojamentua eta gosaria hotelean
- . Trasladoak
- . Aireportuko tasak ez dira sartzen

Laister eguraldi hotzagoak iritsiko dira, eta zer hobe eguzki bila joatea baino. Atlantikoan sartzea ideia bikaina da, eta are hobeagoa Madeirara joatea. Portugal-en botere pean dagoen irla, paradisu baten aurrean topatuko gara hara joanda. Hondartza, berotasuna eta atsedena behar denean.



MOSCU

- . 79.000 pezeta
- . Hegazkina
- . 7 gau
- . Alojamentua eta gosaria hotelean, ikuspegi ederra
- . Trasladoak
- . Tasak eta bisadoak ez dira sartzen.

Oraintxe aipatutako bidaiaren beste aldean dago honako hau. Eguraldi hotzagoa, baina beste turismo mota bat. Komunismoaren ondoren beste herrialde bat izan nahi du Errusiak eta Moskuk, eta urte askotako lana dauka. Arkitektura aldetik hainbat etxe, jauregi eta eliza daude. Ikusgarria benetan.



Zuloaga Kalea,2 • 20280 Hondarribia • Tel. 943 64 38 73 / Fax. 943 64 28 76

ZER IKUSI URRIAN VIDEO CLUB HONDARRIBIAN



HOMBRES DE HONOR

Robert de Niro eta Cuba Gooding Jr. dira filme honiako protagonista nagusiak. Hura, Estatu Batuetako Armadako Urpekariaren kapitain bat da, eta hau aldi, soldadua. Baina ez bakarrik soldadua, baizik eta hirugarren mailakoa, eta hori gutxi balitz, bere azal beltzak ezintasun asko ekarriko dizkio. Hainbat zailtasun jarriko dizkio, eta berak lortu nahi duen helburua ez gertatzeko jende asko izango du inguruan.

VHS - DVD



TITANES

Estatu Batuetako Virginiako estatuan gaude, hain zuzen 1971. urtean. Ordurarte arraza zuriko pentsionetza ziren ikasketek orain anitza izan beharko dira. Bertako futbol amerikarrek taldeak arraza beltzeko entrenatzaile bat hartuko du, eta honek hainbat arazo gainditu beharko ditu, bai taldean, zein ikasketean eta ingurune osoan ere. Denzel Washington-ek betetzen du lan hau.

VHS - DVD



DESCUBRIENDO A FORRESTER

Sean Connery handia kasu honetan nobelagile bat da, egun osoa bere etxean sartuta ematen duena. Behin hamabost urteko gazte bat ezagutuko du, nobelagintzarako gaitasun handiak dituena. Bere ikasle bezala hartuko du, eta elkar hobeto ezagutzeko bizitza hasiko dute. Sorpresa handiak izango dituzte bataik bestearengandik.

VHS - DVD



ANTES QUE ANOCHEZCA

Javier Bardem espainiarak ia Oscar sari bat irabazi zuen aktore onenari aurtengo 73. Edizioan. Bere ordez Russell Crowe izan zen irabazlea, baina asko dira saria Bardem-entzat izan beharko zela diotenak. Filme honetan Reinaldo Arenas poeta homosexualaren papiara bikainki betetzen du. Fidel Castro-ren aurkakoa izateak arazo ugari ekarriko dizkio.

VHS - DVD



EL ESPINAZO DEL DIABLO

Suspensea eta beldurra tartekatzen dira Espainiar filme honetan. Federico Luppi, Eduardo Noriega eta Marisa Paredes dira aktore nagusiak. 1936an hasi zen Gerra Zibila kokatzen da istorioa, orduko haurtzaindegia batean. Gaztelako lur lehorretan galduta dagoen 12 urteko bat iritsiko da bertara. Bere begien bidez haurtzaindegitik gauden agertzen den fantasma ikusi ahal izango dugu.

VHS - DVD

VIDEO CLUB HONDARRIBIA

Alquiler y venta de VHS y DVD

CAJERO AUTOMATICO 24 HORAS
24 ORDUKO KUTXAZAIN AUTOMATIKOA

VHS - DVD alokairu eta salmenta

FOTOKOPIAK - MUSIKA

Bernat Etxepare, 2 • Tel.: 943 64 34 92 • 20280 HONDARRIBIA

viclhondarribia@terra.es



- *Astelenetik Ostiralera*
16.30etatik
20.00etara
- *Larunbatetan*

*Uda bukatu eta gero, hona hemen
gure ORDUETEGI berria:*

H H I

HELDUEN HEZIKETA IRAUNKORRA

ESKUALDEKO ZENTRO PUBLIKOA IRUN-HONDARRIBIA

IRUNEN:

- Irakurtzen eta idazten ikastea
- Zure ezagupenak eguneraztea
- Derrigorrezko Bigarren Hezkuntza Titulua Lortzea
- Lanbide Heziketa Froga Prestatzea
- 25 urte beteak dituztenentzat Unibertsitaterako froga prestatzea
- Zenbait hasierako modulo: Informatika, Euskara, Inglesa, Frantsesa, Antzerkia, Gitarra, Erlajazioa etabar.
- Ekintza kulturaletan parte hartzea: Museotara irteerak, ikustaldia

HONDARRIBIAN:

Etorkinentzat gaztelania.
Lehen Hezkuntza (I eta II atalak)
Hizkuntzak; frantsesa, euskara...
Informatika

Telefonoa: 943 62 66 12

SAINDUA

Internet zerbitzua berriz ireki egingo da ordenagailu berrieekin oraingoan.

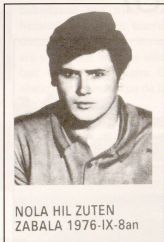
Astelenetik Ostiralera 17:00etarik 21:00etara.

Larunbatetan goizeko 10:00etatik 14:00etara eta

17:00etatik 21:00etara.

Ordu batek 200 pzta. besterik ez du balio!

25 URTE ZABALA ERAHIL ZUTENETIK



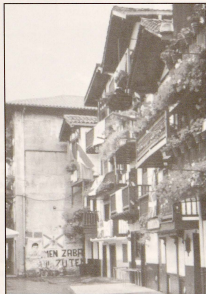
NOLA HIL ZUTEN
ZABALA 1976-IX-8an

Horrela da bai, mende laurden igaro da Hondarribiko kaleetan Jesus Mari Zabala gazte irundarra hil zutenetik, Guardia Zibilaren eskuetan hain zuten. Nahiz eta denbora asko eta gauza gehiago igaro diren orduz geroztik, irakurle orok memoria apur bat egin behar du orduko garaia nolakoak ziren ikusteko. Gero, gaurkoarekin konparatu eta bakoitzak atera ditzala bere ondorioak.

1976ko irailaren 8an, Amnistia eta Pertur-en aldeko manifestaldi bat deitua izan zen, Alardea amaituta San Pedro kalean egin beharrekoa. Inongo arazorik egin omen zen manifestaldia, baina amaitu berri zenean, Guardia Zibila San Pedro kalean agertu eta kolpeka hasi eta ikara jendearen artean zabaltzen joan zen.

Horietako batean, Txantxangorri-ren ondoran, bi Guardia Zibilek Jesus Mari Zabala topatu zuten, eta honek ihes egin behar zuen unean tirokatu eta bertan erahil zuten. Istilu handiko orduak eta egunak izan ziren, grebak konbokatu ziren, eta Mercedes Iridoy Alkatesak eta bere zinegotziek dimisioa aurkeztu zuten.

25 urte igaro dira, eta haxe da Zabalaren Txokoak irailaren 9an zeukan itxura. Norbait berataz gogoratzen da oraindik.



Xera

Perfumería • Estheticiene

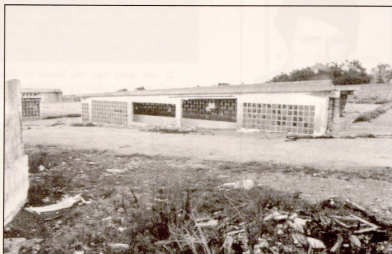
San Pedro, 15
20280 Hondarribia
Tel. 943 64 27 98

LENCERIA

XERA

San Pedro, 5
Tel. 943 64 58 84
HONDARRIBIA

ZER EGON ZEN HEMEN DUELA EZ URTE ASKO?



Hain aspaldikoa ez den irudi bat agertzea erabaki dugu. Azken aldiotan aintzineko argazkiak argitaratzen ditugunaren kexak jaso izan ditugu, eta hori dela eta, berriago bat dakarkigu oraingoan, eta galdera aski errez batekin gainera.

Askok jakingo duzuen bezala, irudi hau Higer-eko Itsasargiaren atzekaldean dagoen zelai handian aterata dago. Hala ere, ez dauka gaur egun agertzen duen itxurarekin zerikusirik.

Galdetzen duguna, 80. Hamarkadan zelai honetan zer nolako eraikina egon zen esatea da. Oso gazteak zairetenok ez duzute jakingo, beraz anai, guraso, edo aitonei galdetu, oso erreza baita.

Azken aleko lehiaketan egin genuen galderari erantzuna eman dioten artean, garailea CRISTINA LARZABAL SAGARZAZU izan da. Berarentzat da Beko Errotan egingo den bi pertsonentzako afaria. Erantzun berria Udal Euskara Batzordera bidali urriaren 18a heldu aurretik.

SAGARDOTEGIA JATETXEA

*Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu eta alai
hor duzue Beko-Errota*



URRIAREN 1 ETIK 31 RA



CAPRICORNIO: Euria egiten duen bakoitzean oso triste jartzen zara, badirudi oroitzapen txarrak ekartzen dizkizula. Oroitzapen horiek alde bat-era utzi, herri honetan askotan egiten bait du eguraldi txarra Urteko hila-beterik ederrenetakoa da hau.



AQUARIUS: Hain gazte eta hain liraina izanda, nola ez duzu bikoterik topatzen? Zure exigentziak oso goian jartzen dituzu agian. Zer uste duzu aberats bat tokatuko zaizula. Espabilatu beharko duzu eta aurrean jartzen zaizun lehenarekin joan.



PISCIS: Lan egitea gustatzen zaion horietako bat zara, eta hori ondo dago. Dena den egiten duzun lanaren arabera jaso beharko zenuke. Txoro bat bezala engainatzen dizute, eta zurekin kafea hartzen dutenek lanean zure bikoitza kobratzen dute. Kontuz.



ARIES: Uda amaitu da, eta hilabete hauetan mantentzen saiatu zaren figura berriz ere pikutara doa. Kirola urte osoan zehar egin behar da, eta neguan egiten den lanak gero udan ematen ditu emaitzak.



TAURO: Zure inguruko guztiek ikasketak amaitu eta kolokatuak daude. Zu bitartean hor zaude, lanik egiteko gogorik gabe, ikasteko gogorik gabe. Noizbait esnatu beharko zara. Lanik ez da falta behintzat.



GEMINIS: Jaiak amaitu zirenetik beste bat dirudizu. Gustora zaude etxean, lanean eta lagunartean. Horrek asko poztzen zaitu, eta ahalegin guztiak egiten denak berdin jarrai dezan.



CANCER: Poliki poliki urtea aurrera doa, eta amaierara heltzen ari garenez, prestatzen hasi zara nola amaitu. Opor egun batzuk geratzen zaizkizu, baina inor ez zurekin joateko. Zoaz bakarrik, askotan hobe baita bakarrik joatea. Arazoak konpontzen lagunduko dizu.



LEO: Laister bidai bat egitera zoaz, baina kontuz zein herrialde hautatzen duzun. Egunkariak irakurtzen badi-tuzu, ohartuko zara herrialde askotan bahiketak, atentatuak, denetatik gertatzen da. Sikosi handia dago eta bir-ritan pentsatu txartela erosi aurretik.



VIRGO: Uda bukatu da, eta udazke-nean sartu gara. Urtarorik ederrena da, nahiz eta zu oso triste zauden. Afaldu ostean oinez ibiltzera joatea ondo etor-riko zaizu, horrek gutxienez eguna ongi amaitzeko aukera emango dizu eta.



LIBRA: Uda osoan jairik jai ibili zara, eta oso ondo igaro duzu. Hala ere, orain jokaera eta pentsamendua aldatzeko ordua iritsi zaizu, eta zure profesional-tasuna erakutsi beharko duzu.



ESCORPIO: Beroa eta egun luzeak atzean geratu dira. Orain lehenago iristen da egunaren amaiera, eta denbora gutxiago etxetik kanpora egoteko. Bizitzaren legea da, eta etx-ekoek emandako aginduak bete beharko dituzu.



SAGITARIO: Iaz ikastaroa aprobatu zenuen eta gurasoek moto berria erosi zizuten. Hala ere, kontuz ibili, zeren zu poliki ibiltzen bazara, besteek ez dute berdina egiten eta arrisku larrian egon zaitezke trafiko latz honekin.

jaiotzak

2an: Ander Susperregi Ugarte
Gurasoak: Ignacio eta Belen

3an: Clara Carrera Bergman
Gurasoak: Jose Manuel eta Helena

7an: Carmen Estevas-Guilmain Almarcegui
Gurasoak: Alfonso eta Reyes

7an: Eider Bereau Iridoy
Gurasoak: Pello eta Edurne

10ean: Yoel Muñoz Olaizola
Gurasoak: Francisco eta Iratxe

16an: Iune Iridoy Echevarria
Gurasoak: Jose Miguel eta Itxaso

16an: Yon Almandoz Tojal
Gurasoak: Iker eta Ana

18an: Leire Agirre Giral
Gurasoak: Francisco Javier eta M.^a Carmen

23an: Aimar Lopez Erasun
Gurasoak: Joxe Ramon eta Ana

24an: Beñat Arsuaga Martiarena
Gurasoak: Pedro Mari eta Edurne

1ean: Bittoriano Agirre Oronoz,
85 urtekoa, Itsas Argi Kalea

3an: Ruperto Amunarriz Esponda,
67 urtekoa, Higer Bidea

16an: Jose Luis Gogenola Charteri-
na, 76 urtekoa, Egun Txinta, Kosta

ezkontzak

3an: Alberto Cardona Valencia, Irungoa eta Maite Genua Aramburu, Hondarribikoa

11an: Emmanuel Serge Vidonne, Frantziakoa eta Katrin Olazabal Sarasola, Hondarribikoa

18an: Ricardo Encontra Fernandez, Hondarribikoa eta Olga Barros Ferreira, Irungoa

18an: Ignacio Lara Samaniego, Valladolid-ekoa eta Marta Wyssenbach Campandegui, Hondarribikoa

18an: Ignacio Martiarena Aldaraborda, Irungoa eta Rosa Arozena Arizmendi, Hondarribikoa

18an: Agustin Gascon Oiarzabal,

18an: Fausto Jerico Fernandez, Donostikoa eta M.^a Lurdes Amunarriz Izagirre, Hondarribikoa

25ean: Joseba Huarte Arrizabalaga, Irungoa eta Nagore Iridoy Lapitz, Hondarribikoa

25ean: Juan Marcos Gonzalez Goikoetxea, Hondarribikoa eta Lierni Zinkunegi Peña, Zizurkilgoa

25ean: Francisco Perez Aramburu, Irungoa eta Idoia Santamaria Buezo, Hondarribia

25ean: Emilio Vaquero Diaz, Hondarribikoa eta M.^a Aranzazu Olasagasti Oiarzun, Irungoa

heriotzak

29an: Francisco Berra San Sebastian, 82 urtekoa, Arma Plaza

31an: Juan Jose Amunarriz Larrea, 47 urtekoa, Bernat Etxepare

ENDANEAK

lore eta landare
mintegia



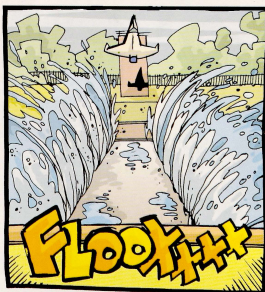
Arkoll auzoa, 7
Tel.: 943 64 17 10
20280 HONDARRIBIA

Joski

- LENTZERIA
- HAURRENTZAT ARROPA

Santiago Kalea, 21
20280 HONDARRIBIA

Tel.: 943 64 17 65

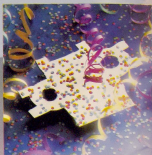




Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.